

Hull Colloquium: Programme

The Fourteenth International Colloquium of the Reynard Society took place at the University of Hull (UK), 6–10 August 2001. The sessions were held in the University's Dennison Conference Centre.

Le 14^e Colloque international de la S.I.R. a eu lieu du 6 au 10 août, à l'Université de Hull (Royaume-Uni). Les séances se sont déroulées au Centre Dennison, maison des congrès de l'Université.

Tuesday 7 August

- 09.30 Opening ceremony / Ouverture du colloque
09.45 Naoyuki Fukumoto (Tokyo-Soka), 'En traduisant *Le Roman de Renart*...'
Yasufimi Takana (Fukuoka), 'La parodie religieuse dans le *Roman de Renart*.'
- 11.30 Clarissa Bégin (Toronto), 'Le fabliau, genre didactique (étude sur *La Damoisele qui ne pooit oïr parler de foutre*).'
Thomas Honegger (Zürich), "'Luf-talkynge" in the fabliaux – more than lust nicely wrapped in (courtly) words?'
Adrian P. Tudor (Hull), 'Les fabliaux – "à préciser"? Quelques sujets de discussion.'
Sabine Obermeier (Mainz), 'Von Intriganten, die lügend die Wahrheit erzählen: Dymna und Reynke.'
Günther W. Rohr (Osnabrück), '*Reinhart Fuchs* und die höfische Epik.'
- 14.30 Paola Cifarelli (Turin), "'Au temps que les arbres avoient parole en bouche" – Quelques observations sur l'emploi des locutions dans les fables ésopiques du XVI^e siècle.'
Giorgia Puttero (Turin), 'Etude littéraire et linguistique de la première partie des *Fables d'Aesope* traduites par Pierre Millot.'
Gianni Mombello (Turin), 'Le premier traducteur-adaptateur de *Phèdre* en français: Pierre Millot (1646).'
Aurélie Barre (Lyon), 'L'image du texte: l'enluminure au seuil du Ms *O* du *Roman de Renart*.'
Ettina Nieboer (Amsterdam), 'Texte verbal et texte pictural dans le Ms *I* du *Roman de Renart* (BNF, f.fr. 12584).'
Steven M. Taylor (Marquette), "'Respit et Renart": Comic Uses of Proverbs in the *Roman de Renart*.'

- 16.15 Sylvie Bethmont-Gallerand (Paris), 'De l'illustration à la leçon: le motif médiéval de "La mort à cheval sur un boeuf" et ses sources textuelles.'
- Elaine C. Block (Misericordia International), 'The Ripon Carvers and the Lost Choir Stalls.'
- Paul Hardwick (Leeds), 'Through a Glass Darkly: Interpreting Animal Physicians.'
- Anne Berthelot (Connecticut), 'De Merlin au roi Lar: l'homme qui se transforme en animal.'
- Clara Wille (Zürich), 'Les *Prophécies de Merlin* et un commentaire du XII^e siècle attribué à Alain de Lille.'
- Lesley Coote (Hull), 'The Cock in the North: Popular Beast Prophecy in Medieval England.'

Thursday 9 August

- 09.30 Kenneth Varty (Glasgow), 'Precht: the illustrations to his *Reineke Fuchs*.'
- Paul Wackers (Utrecht), '"Much ado about nothing": the projected illustration cycle of Ms B of *Reynaerts historie*, Ms I of the *Roman de Renart*, and the earliest woodcut cycle of the Reynaert story.'
- Beatrix Zumbült (Münster), 'Approaching the medieval illustration cycles of the Fox Epic as an art historian: problems and perspectives.'
- 11.30 Antonella Amatuzzi (Turin), 'Les fables dans *L'ore di ricreazione* de Lodovico Guicciardini.'
- Antoine Soare (Montréal), 'Le rôle de la tradition médiévale dans les *Fables* de La Fontaine: un réexamen.'
- James Simpson (Glasgow), 'Enjoyment as a political and ontological question in the *Roman de Renart*.'
- Isabelle Weill (Paris X – Nanterre), 'Du vair à l'envers, du Goupil à Lambert.'
- Corinne Zemmour (Paris-IV), 'Etre *cortois* au pays de Renart: d'une esthétique de la dérision à une esthétique de l'imaginaire.'
- 14.30 Baudouin Van Den Abele (Louvain), 'Trente nouveaux manuscrits de l'*Aviarius*: regards sur la diffusion de l'oeuvre de Hugues de Fouilloy.'
- Richard Trachsler (Paris-Sorbonne), 'La tortue, la welke et la limace. Le dossier iconographique de l'aigle et de la corneille.'
- Jaromira Rakusan (Ottawa – Carleton), 'Wild Beasts of Phraseological Lexicons: Slavonic and Germanic Similes.'
- Paul Thomas (Brigham Young), 'Chaucer's Extraordinary Fabliau: The Merchant's Tale.'

- C. Ann Adkins (Hull), 'Beastly Mothers – Beastly Sons: *Richeut*.'
- Tony Hunt (Oxford), 'On *Richeut*.'
- Alain Corbellari (Lausanne), 'Rêves et fabliaux: un autre aspect de la ruse féminine.'
- 16.30 Frédéric Billiet (Rouen), 'L'itinéraire musical de la pastourelle de Robin et Marion (XIII^e – XVI^e siècle).'

Friday 10 August

- 09.30 D. Burrows (Manchester), 'MS Bern 354: *Mise en recueil*, *Mouvance*, and meaning.'
- K. Busby (Wisconsin-Madison), '*Mise en page* in manuscripts of fabliaux and moral tales.'
- Brian J. Levy (Hull), 'Du fabliau à la farce: encore la question performancielle?'
- Laurie Postlewate (Barnard College NY), 'The Nature of the Beast: Animal Nature and Narratives in the *Metaphors* of Nicole Bozon.'
- Bohdana Librová (Brno), 'Le proverbe animalier sous la plume des clercs médiévaux: commentaires des recueils parémiologiques face aux emplois littéraires.'
- 11.15 (Rev.) Gregory I. Carlson (Creighton, NE), 'From Phaedrus to Chaucer, Part II: How some more Favourite Fables Changed Shape.'
- Micheline Bourbeau-Walker (St-François-Xavier Nova Scotia), 'Renart au XVII^e siècle: le jeu de silence et de l'éloquence'
- Elizabeth Porges Watson (Nottingham), '(Un)bridled passion: chivalric metaphor and practice in Sidney's *Astrophil and Stella*.'
- An Smets (Leuven), 'Entre la littérature et la politique: autour de deux débats d'animaux de Jean Molinet.'
- 14.00 Business Meeting; Conclusion of Conference
Assemblée générale. Clôture du Colloque